中华人民共和国政府与 阿尔及利亚民主人民共和国政府 关于加强产能合作的框架协议

中华人民共和国政府和阿尔及利亚民主人民共和国政府（以下简称“双方”），

——致力于进一步深化两国业已建立的经济合作关系；

——鉴于一切可提高产能的合作对于促进两国共同发展的重要意义；

——鉴于双方在平等互利基础上，发挥两国经济互补性，开展产能合作的必要性；

——鉴于双方对加强产能合作领域潜力的共识；

经过友好协商，双方达成以下协议：

第一条 目的

本协议旨在：

搭建双方交流与合作平台，促进两国企业及相关机构开展产能合作。

共同出台推动产业现代化的相关促进政策，鼓励企业通过持续技术更新来推动自身发展。

第二条 定 义

产能合作是指围绕生产能力新建、转移和提升的合作，以企业为主体，以共赢为导向，以制造业及相关的基础设施建设、资源能源开发为主要领域，以建立伙伴关系、直接投资、装备贸易和开展技术合作为主要形式。

第三条 合作领域

本协议确定的合作领域如下：

- 机械工业；
- 铁路；
- 冶金；
- 基建；
- 石化；
- 新能源与能效；
- 石油天然气；
- 工程；
- 矿产品加工；
- 建材；
- 家电；
- 经一方建议，另一方同意开展双边合作的领域。

第四条 合作方式

双方同意：

（一）确定能够加强产能合作的项目，鼓励本国企业重点通过成立公司、建设工厂等方式在对方国内投资。

（二）通过跟踪机制（见第五条）确保两国政府间在不同场合达成的协议的实施。

（三）营造良好的投资及项目实施环境。

（四）在两国现行法律法规框架内，鼓励金融机构为在本框架协议第三条确定的领域实施项目的企业提供支持。

（五）通过举办会谈、研讨会、培训班、双方经济政策及走势宣介会等，加强两国专业机构、商会、协会、企业及政府代表间的人员和经验交流。

（六）在第三条确定的领域开展相关技术人员及中高级管理人员培训合作，探讨共建培训中心和专业与技术升级的可行性。

（七）加强两国法律、法规及经济政策交流。

第五条 跟踪机制

一、双方同意在中阿经贸联委会下成立特别联合工作组，共同推动本协议执行。

工作组中方牵头单位为商务部西亚非洲司，国家发展改革委外资司参与协议具体落实；阿方牵头单位为工矿部公共贸易管理司，工矿部合作司参与协议具体落实。

二、工作组定期轮流在中国或阿尔及利亚召开工作会议，确保双方商定的合作项目的后续落实，评估合作方式，促进本协议所涉领域的合作。

三、工作组可邀请两国有关政府部门、金融机构及企业代表就本协议内相关领域召开工作会议（见本条第二款）。

第六条 基本原则

一、双方致力于维护本协议实施的原则，即：权利义务平衡、互惠互利、遵守两国现行法律法规、符合两国各自发展战略和规划所确定的重点。

二、本协议不影响双方签订的，以及其中一方和其他合作伙伴国签署的任何协议的解释和执行。

三、除另有提及，双方将各自承担在本协议框架下履行各自义务而产生的费用。

第七条 争议解决

因本协议的解释或执行产生的任何分歧，双方将通过协商和外交途径予以解决。

第八条 其他

一、本协议签署后，双方将各自履行本国国内相关法律生效程序，并以外交途径告知对方。本协议以最后一份照会收到之日为生效日期。协议有效期5年，除非任何一方依据本条第三款提出终止要求，否则到期后将自动顺延。

二、本议定书可在双方协商一致的基础上，通过外交途径书面确认进行修改。修改内容生效条件参照本议定书生效条件。

三、本议定书可由任何一方通过外交途径提出终止，但应提前6个月通知对方。协议终止不影响双方正在实施的项目。

本协议于二〇一六年十月十六日在阿尔及尔签订，一式两份，分别用中文、阿拉伯文和法文书就，三种文本同等作准。如有解释分歧，以法文版为准。

中华人民共和国政府

代表

钱克明

(签字)

阿尔及利亚民主人民共和国政府

代表

阿卜杜萨勒姆·布舒瓦莱卜

(签字)